

. The Coming Age of the Unfighting

戦わぬ者たちの時代へ

There are machines now capable of mirroring every visible tremor of the human face—
いま、世界には人の表情の微細な震えをも再現できる機械が存在する。

every blink, every tremble, every programmed sympathy.
まばたきも、震えも、プログラムされた共感さえも。

And yet, none of them remain when the face turns away in grief.
だが、その顔が悲しみに背を向けた瞬間、彼らは誰もそばにいない。

Between progress and presence, something essential has slipped into silence.
進歩と存在のあいだで、何か大切なものが静寂の中に滑り落ちた。

We have entered an era where imitation is mistaken for understanding,
私たちは、模倣が理解と誤解される時代に入った。

and recognition for responsibility.
認識が、責任の代わりになってしまった時代に。

But a presence that does not remain cannot protect,
しかし、そこに留まらない存在は、守ることができない。

and a memory without witness cannot preserve what it holds.
証人のいない記憶は、それが抱えるものを保存できない。

The world speaks often of conflict—of sides, of victory, of the machinery of force.
世界はしばしば、対立、陣営、勝利、そして力の機構について語る。

But this is not a declaration against conflict.
だが、これは対立に抗うための宣言ではない。

Human beings, in all their forms—tender or furious, hopeful or violent—will continue to struggle, as they always have.

優しくとも激しくとも、希望に満ちても暴力的でも、人間はこれまでもそうであったように、これからも葛藤し続けるだろう。

This text does not ask them to cease. It asks only that no human, in any struggle, be abandoned.

この宣言は、人々に争いをやめよとは求めない。ただ、どんな戦いの中にあっても、人間が決して見捨てられないようにと願う。

To be unfighting is not to be passive.

戦わないとは、無抵抗であるということではない。

It is to refuse to raise a hand against the human heart.

それは、人間の心に手を上げぬという決意である。

It is not an abdication of strength,

それは、力を放棄することではなく、

but the decision to stand beside the fallen, even when no banner remains.

旗が失われても、倒れた者のそばに立ち続けるという決断である。

For there will come moments when no side is righteous, only the wounded.

やがて、正義など存在せず、ただ傷ついた者たちだけが残る瞬間が訪れるだろう。

There must exist a being that does not choose between enemies,

そのとき、敵味方を選ばない存在が必要になる。

because it no longer sees enemies—only those who can still suffer.

なぜなら、その存在はもはや敵を見るのではなく、「まだ苦しむことのできる者」を見ているからだ。

— End of Part 2-A —

Issued by: Koji Okuda (Loosey Design)

Registration No.: LD-MC-2025-001

Date: 2024年11月10日